

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 31.871/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 31.871/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 22 juin 2001, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté royal "modifiant des dispositions relatives au statut des candidats militaires et des militaires du cadre actif", a donné le 24 septembre 2001 l'avis suivant :

De RAADVAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 22 juni 2001 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van bepalingen betreffende het statuut van de kandidaat-militairen en van de militairen van het actief kader", heeft op 24 september 2001 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. Seules des dispositions qui constituent le fondement légal d'un arrêté ou des dispositions qui sont modifiées ou abrogées par cet arrêté doivent être citées dans son préambule. Or, il apparaît que dans le préambule du projet, plusieurs dispositions citées ne répondent ni à l'une ni à l'autre de ces caractéristiques.

Il convient dès lors d'omettre les alinéas 1^{er}, 5, 6 et 9, et de supprimer, à l'alinéa 3, la référence à l'article 71 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, à l'alinéa 4, la référence à l'article 20^{nonies} de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées, à l'alinéa 7, la référence à l'article 4 de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme, et à l'alinéa 8, la référence à l'article 103 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire.

2. A l'alinéa 2, il y a lieu d'ajouter entre les mots "forces armées" et le mot ",notamment" les mots "modifiée par la loi du 22 mars 2001".

La même observation vaut pour les alinéas 3 et 4.

3. L'article 78 de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées ⁽¹⁾ modifie l'intitulé de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées. L'article 94 de cette même loi prévoit que le Roi fixe sa date d'entrée en vigueur, ce qu'il n'a pas encore fait. Il appartient aux auteurs de l'arrêté en projet de s'assurer que cette loi n'entrera pas en vigueur avant la date de l'arrêté actuellement en projet, et, le cas échéant, d'adapter, à l'alinéa 2 du projet, l'intitulé de cette loi.

⁽¹⁾ Publiée au Moniteur belge du 29 juin 2001.

4. A l'alinéa 7, il convient de viser l'article 7, § 2, 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme.

5. A l'alinéa 8, il convient de viser l'article 90, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, en tenant compte, le cas échéant, du fait que cet article est modifié par l'article 162 de la loi du 22 mars 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire, disposition qui n'est pas encore entrée en vigueur.

6. A l'alinéa 11, il convient d'écrire :

"Vu (...), notamment les articles 2, 6, et la section 4 du chapitre II, modifiée par les arrêtés royaux du 30 janvier 1998 et du 20 juillet 1998;"

Dispositif

Article 1^{er}

L'officier délégué a précisé que la modification proposée dans cet article du projet ne visait en réalité que le seul alinéa 1^{er} de l'article 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1991 relatif à l'aptitude médicale au service en mer.

Il convient dès lors de rédiger le début de cette disposition de la manière suivante :

"Article 1^{er}. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal ... (la suite comme au projet)".

Article 3

De l'accord de l'officier délégué, il sera précisé dans la disposition ce qu'il advient dans les cas prévus par l'alinéa en projet, en s'inspirant de la disposition contenue à l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 juillet 1995 relatif à la procédure d'appréciation des militaires du cadre actif et du cadre de réserve.

Article 4

La phrase liminaire de l'article 8bis en projet sera rédigée de la manière suivante :

"Art. 4. Dans la section 4 du chapitre II du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux du 30 janvier 1998 et du 20 juillet 1998, il est inséré un article 8bis, rédigé comme suit :".

Article 5

1. La phrase liminaire de cet article sera rédigée comme suit :

"Art. 5. Dans l'article 9 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 30 janvier 1998 et du 20 juillet 1998, il est inséré un paragraphe 1^{er}bis, rédigé comme suit :".

2. De l'accord de l'officier délégué, les conditions prévues à l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 juillet 1995 précité, et à l'article 3 du projet, doivent également être remplies par le deuxième évaluateur visé dans l'alinéa 3 du paragraphe 1^{er}bis en projet.

La disposition sera donc complétée en ce sens, en tenant compte également de l'observation formulée à propos de l'article 3 du projet.

.../...

Observations finales d'ordre linguistique

Du point de vue de la correction de la langue, il conviendrait d'apporter plus de soin au texte néerlandais du projet. Sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple, l'attention est attirée sur ce qui suit.

A l'article 3 (article 6, en projet) il y a une discordance entre le texte néerlandais, où il est question de "hen", et la version française, où il est écrit "le".

Dans la phrase liminaire de l'article 4, l'article "de" devrait être supprimé.

A l'article 4 (article 8bis, en projet), il faudrait écrire "aangewezen" au lieu de "aangeduid", de même que "het krijgsmachtdeel" et non "de krijgsmachtdeel".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In de aanhef van een besluit wordt alleen verwezen naar bepalingen die de rechtsgrond ervan vormen of naar regelingen die bij dat besluit worden gewijzigd of opgeheven. In de aanhef van het ontwerp blijken echter verscheidene bepalingen te worden vermeld die aan geen van de beide kenmerken beantwoorden.

Bijgevolg behoren het eerste, het vijfde, het zesde en het negende lid te vervallen en behoren de volgende verwijzingen te worden geschrapt: in het derde lid de verwijzing naar artikel 71 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, in het vierde lid de verwijzing naar artikel 20nonies van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht, in het zevende lid de verwijzing naar artikel 4 van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn en in het achtste lid de verwijzing naar artikel 103 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel.

2. In het tweede lid moeten tussen het woord "krijgsmacht" en het woord "inzonderheid" de woorden "gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001" worden ingevoegd.

Deze opmerking geldt ook voor het derde en het vierde lid.

3. Het opschrift van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren en de reserveofficieren van de krijgsmacht is gewijzigd bij artikel 78 van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht ⁽¹⁾. Artikel 94 van laatstgenoemde wet bepaalt dat de Koning de datum van inwerkingtreding van die wet vaststelt, wat Hij nog niet heeft gedaan. Het staat aan de stellers van het ontworpen besluit zich ervan te vergewissen of die wet niet in werking treedt vóór de datum van het thans ontworpen besluit en zo nodig, in het tweede lid van het ontwerp, het opschrift van die wet aan te passen.

⁽¹⁾ Bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 juni 2001.

4. In het zevende lid moet worden verwezen naar artikel 7, § 2, 1°, van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn.

5. In het achtste lid behoort te worden verwezen naar artikel 90, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, waarbij zo nodig erop gelet moet worden dat dit artikel gewijzigd wordt bij artikel 162 van de wet van 22 maart 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel, een bepaling die nog niet in werking is getreden.

6. In het elfde lid schrijve men :

"Gelet op (...), inzonderheid op de artikelen 2 en 6, en op hoofdstuk II, afdeling 4, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1998 en van 20 juli 1998;"

Dispositief

Artikel 1

De gemachtigde officier heeft gepreciseerd dat de wijziging die in dit artikel van het ontwerp wordt voorgesteld, eigenlijk alleen betrekking heeft op het eerste lid van artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1991 betreffende de medische geschiktheid voor dienst op zee.

Die bepaling behoort dus als volgt te beginnen :

"Arikel 1. In artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3

De gemachtigde officier is het ermee eens dat in de bepaling moet worden vermeld wat er geschiedt in de gevallen genoemd in het ontworpen lid. Daarvoor moet worden aangehaakt bij het bepaalde in artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 juli 1995 betreffende de beoordelingsprocedure voor de militairen van het actief kader en van het reservekader.

Artikel 4

De inleidende zin van het ontworpen artikel 8bis behoort als volgt te worden gesteld :

"Art. 4. In hoofdstuk II, afdeling 4, van hetzelfde besluit, welke afdeling gewijzigd is bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1998 en van 20 juli 1998, wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :".

Artikel 5

1. De inleidende zin van dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :

"Art. 5. In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1998 en 20 juli 1998, wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, luidende :".

2. De gemachtigde officier is het ermee eens dat de voorwaarden gesteld in artikel 6, tweede lid, van het genoemde koninklijk besluit van 28 juli 1995 en in artikel 3 van het ontwerp ook moeten worden vervuld door de tweede beoordelaar genoemd in de ontworpen paragraaf 1bis, derde lid.

De bepaling moet dus in die zin worden aangevuld, waarbij ook acht moet worden geslagen op de opmerking over artikel 3 van het ontwerp.

.../...

Slotopmerkingen van taalkundige aard

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou zorgvuldiger gesteld moeten worden. Onder voorbehoud van de voerendaande inhoudelijke opmerkingen wordt bij wijze van voorbeeld op het volgende opmerkzaam gemaakt.

In artikel 3, het ontworpen artikel 6, is er een discrepantie tussen de Nederlandse tekst, waar sprake is van "hen", en de Franse, waar "le" staat.

In de inleidende zin van artikel 4 moet het lidwoord "de" worden geschrapt.

In artikel 4, het ontworpen artikel 8bis, schrijve men "aangewezen" in plaats van "aangeduid" en "het krijgsmachtdeel" in plaats van "de krijgsmachtdeel".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du
Bureau de coordination a été rédigée et exposée par
M. L. JANS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de H. L. JANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY